



ヒロシマの記憶は世代を超えて受け継がれていく (午前5時)



夜明け前の原爆慰霊碑。寄り添われ、つえを手にした老女の姿があった(6日午前3時45分)

平和宣言



人類絶滅兵器・原子爆弾が広島市民の上に投下されてから64年、どんな言葉を使っても言い尽せない被爆者の苦しみは今でも続いています。64年前の放射線が未だに身体を蝕み、64年前の記憶が昨日のこのように蘇り続けるからです。

幸いなことに、被爆体験の重みは法的にも支えられています。原爆の人体への影響が未だに解明されていない事実を謙虚に受け止めた勇気ある司法判断がその好例です。日本国政府は、「黒い雨降地域」や海外の被爆者も含め高齢化した被爆者の実態に即した援護策を充実すると共に、今こそ省庁の壁を取り払い、「こんな思いを他の誰にもさせてはならぬ」という被爆者たちの悲願を実現するため、2020年までの核兵器廃絶運動の旗手として世界をリードすべきです。

今年4月には米国のオバマ大統領がブラハで、「核兵器を使った唯一の国として」、「核兵器のない世界」実現のために努力する「道義的責任」があることを明言しました。核兵器の廃絶は、被爆者のみならず世界の大多数の市民並びに国々の声であり、その声にオバマ大統領が耳を傾けたことは、「廃絶されることにしか意味のない核兵器」の位置付けを確固たるものにした。

それに応じて私たちに、オバマ大統領を支持し、核兵器廃絶のために活動する責任があります。この点を強調するため、世界の多数派である私たち自身を「オバマ

ジョリティー」と呼び、力を合せて2020年までに核兵器の廃絶を実現しようと世界に呼び掛けます。その思いは、世界的評価が益々高まる日本国憲法に凝縮されています。

全世界からの加盟都市が3000を超えた平和市長会議では、「2020ビジョン」を具体化した「ヒロシマ・ナガサキ議定書」を、来年のNPT再検討会議で採択して貰うため全力疾走しています。採択後の筋書は、核実験を強行した北朝鮮等、全ての国における核兵器取得・配備の即時停止、核保有国・疑惑国等の首脳への被爆地訪問、国連軍縮特別総会の早期開催、2015年までの核兵器禁止条約締結を目指す交渉開始、そして、2020年までの全ての核兵器廃絶を想定しています。明日から長崎市で開かれる平和市長会議の総会で、さらに詳細な計画を策定します。

2020年が大切なのは、一人でも多くの被爆者と共に核兵器の廃絶される日を迎えたいからです。また私たちの世代が核兵器を廃絶しなければ、次の世代への最低限の責任さえ果たしたことはならないからです。

核兵器廃絶を視野に入れ積極的な活動を始めたグローバル・ゼロや核不拡散・核軍縮に関する国際委員会等、世界的影響力を持つ人々にも、2020年を目指す輪に加わって頂きたいと願っています。

対人地雷の禁止、グラミン銀行による貧困からの解放、温暖化の防止等、大多数の世界市民の意思を尊重し市民の力で問題を解決す

る地球規模の民主主義が今、正に発芽しつつあります。その芽を伸ばし、さらに大きな問題を解決するためには、国連の中にこれら市民の声が直接届く仕組みを創る必要があります。例えば、これまで戦争等の大きな悲劇を体験してきた都市100、そして、人口の多い都市100、計200都市からなる国連の下院を創設し、現在の国連総会を上院とすることも一案です。

被爆64周年の平和記念式典に当り、私たちは原爆犠牲者の御霊に心から哀悼の誠を捧げ、長崎市と共に、また世界の多数派の市民をして国々と共に、核兵器のない世界実現のため渾身の力を振り絞ることをここに誓います。

最後に、英語で世界に呼び掛けます。

We have the power. We have the responsibility. And we are the Obamajority. Together, we can abolish nuclear weapons. Yes, we can.

2009年(平成21年)8月6日
広島市長 秋葉 忠利

(注) 英語部分の訳は次のとおりです。
私たちに力があります。私たちに責任があります。そして、私たちはオバマジョリティーです。
力を合せれば核兵器は廃絶できます。絶対にできます。



静かに手を合わせる女性。目に涙が浮かんだ(午前4時20分)

祈り

PEACE DECLARATION

August 6, 2009

That weapon of human extinction, the atomic bomb, was dropped on the people of Hiroshima sixty-four years ago. Yet the *hibakusha's* suffering, a hell no words can convey, continues. Radiation absorbed 64 years earlier continues to eat at their bodies, and memories of 64 years ago flash back as if they had happened yesterday.

Fortunately, the grave implications of the *hibakusha* experience are granted legal support. A good example of this support is the courageous court decision humbly accepting the fact that the effects of radiation on the human body have yet to be fully elucidated. The Japanese national government should make its assistance measures fully appropriate to the situations of the aging *hibakusha*, including those exposed in "black rain areas" and those living overseas. Then, tearing down the walls between its ministries and agencies, it should lead the world as standard-bearer for the movement to abolish nuclear weapons by 2020 to actualize the fervent desire of *hibakusha* that "No one else should ever suffer as we did."

In April this year, US President Obama speaking in Prague said, "...as the only nuclear power to have used a nuclear weapon, the United States has a moral responsibility to act." And "...take concrete steps towards a world without nuclear weapons." Nuclear weapons abolition is the will not only of the *hibakusha* but also of the vast majority of people and nations on this planet. The fact that President Obama is listening to those voices has solidified our conviction that "the only role for nuclear weapons is to be abolished."

In response, we support President Obama and have a moral responsibility to act to abolish nuclear weapons. To emphasize this point, we refer to ourselves, the great global majority, as the "Obamajority," and we call on the rest of the world to join forces with us to eliminate all nuclear weapons by 2020. The essence of this idea is embodied in the Japanese Constitution, which is ever more highly esteemed around the world.

Now, with more than 3,000 member cities worldwide, Mayors for Peace has given concrete substance to our "2020 Vision" through the Hiroshima-Nagasaki Protocol, and we are doing everything in our power to promote its adoption at the NPT Review Conference next year. Once the Protocol is adopted, our scenario calls for an immediate halt to all efforts to acquire or deploy nuclear weapons by all countries, including the Democratic People's Republic of Korea, which has so recently conducted defiant nuclear tests; visits by leaders of nuclear-

weapon states and suspect states to the A-bombed cities; early convening of a UN Special Session devoted to Disarmament; an immediate start to negotiations with the goal of concluding a nuclear weapons convention by 2015; and finally, to eliminate all nuclear weapons by 2020. We will adopt a more detailed plan at the Mayors for Peace General Conference that begins tomorrow in Nagasaki.

The year 2020 is important because we wish to enter a world without nuclear weapons with as many *hibakusha* as possible. Furthermore, if our generation fails to eliminate nuclear weapons, we will have failed to fulfill our minimum responsibility to those that follow.

Global Zero, the International Commission on Nuclear Non-proliferation and Disarmament and others of influence throughout the world have initiated positive programs that seek the abolition of nuclear weapons. We sincerely hope that they will all join the circle of those pressing for 2020.

As seen in the anti-personnel landmine ban, liberation from poverty through the Grameen Bank, the prevention of global warming and other such movements, global democracy that respects the majority will of the world and solves problems through the power of the people has truly begun to grow. To nurture this growth and go on to solve other major problems, we must create a mechanism by which the voices of the people can be delivered directly into the UN. One idea would be to create a "Lower House" of the United Nations made up of 100 cities that have suffered major tragedies due to war and other disasters, plus another 100 cities with large populations, totaling 200 cities. The current UN General Assembly would then become the "Upper House."

On the occasion of the Peace Memorial Ceremony commemorating the 64th anniversary of the atomic bombing, we offer our solemn, heartfelt condolence to the souls of the A-bomb victims, and, together with the city of Nagasaki and the majority of Earth's people and nations, we pledge to strive with all our strength for a world free from nuclear weapons.

We have the power. We have the responsibility. And we are the Obamajority. Together, we can abolish nuclear weapons. Yes, we can.

Tadatoshi Akiba
Mayor
The City of Hiroshima